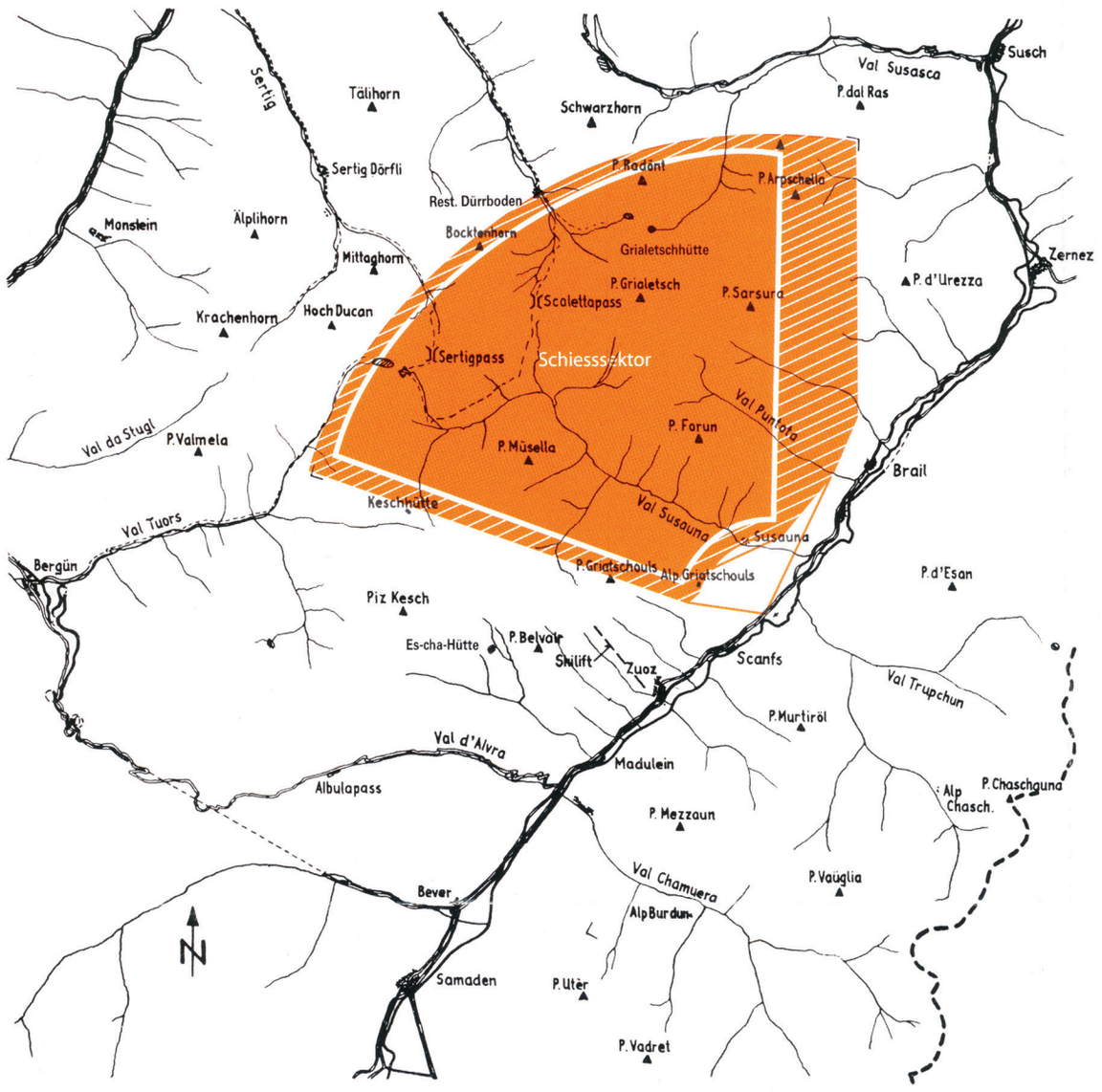
Schiessanzeige
Publicaziun da tir
Avis de tir
Avviso di tiro
Shooting danger



Herbst / Automne / Autunno / Autumm 2021

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Mo	18.10.2021	1330	1800			
Di	19.10.2021	0800	druchgehend		2130	*Nachtschiessen*
Mi	20.10.2021	0800	1800			
Do	21.10.2021	0800	druchgehend		2130	*Nachtschiessen*
Fr	22.10.2021	0800	1800			
Mo	25.10.2021	1330	1800			
Di	26.10.2021	0800	druchgehend		2130	*Nachtschiessen*
Mi	27.10.2021	0800	1800			
Mi	03.11.2021	0800	1800			
Do	04.11.2021	0800	1800			
Fr	05.11.2021	0800	1200			
Mo	08.11.2021	0830	1700			
Di	09.11.2021	0830	1700			
Mi	10.11.2021	0830	1700			
Do	11.11.2021	0830	1700	1930	2130	*Nachtschiessen*
Fr	12.11.2021	0830	1130			
Mo	15.11.2021	0830	1700			
Di	16.11.2021	0800	1700	1930	2130	*Nachtschiessen*
Mi	17.11.2021	0800	1700			
Do	18.11.2021	0800	1700			
Fr	19.11.2021	0800	1700			
Mo	22.11.2021	0800	1700			
Di	23.11.2021	0800	1700			
Mi	24.11.2021	0800	1700			
Do	25.11.2021	0800	1700			
Fr	26.11.2021	0800	1700			

Frühjahr / Printemps / Primavera / Springtime 2022

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Mo	02.05.2022	0800	1800			
Di	03.05.2022	0800	druchgehend		2130	*Nachtschiessen*
Mi	04.05.2022	0800	1800			
Do	05.05.2022	0800	druchgehend		2130	*Nachtschiessen*
Fr	06.05.2022	0800	1200			
Mo	09.05.2022	1330	1800			
Di	10.05.2022	0800	druchgehend		2130	*Nachtschiessen*
Mi	11.05.2022	0800	1800			
Do	12.05.2022	0800	1800			

Schiesssektor
Sectur da tir
Secteur de tir
Settore di tiro
Firing sector

Sicherheitssektor
Sectur da sgürezza
Secteur de sécurité
Settore di sicurezza
Security zone

Ungefährdetes Gebiet
Territori na periclito
Zone non dangereuse
Zona non pericolosa
No-danger zone

Gefährdetes Gebiet
Das Betreten der Schiess- und Sicherheitssektoren ist während der obgenannten Schiesszeiten verboten. Für Unglücksfälle, die durch Zuwiderhandlung entstehen, muss jede Verantwortung abgelehnt werden.
Das unmittelbar vor den Schiess-Stellungen befindliche Gelände, welches in der Geländezeichnung als ungefährdetes Gebiet bezeichnet wird, ist – höhere Gewalt vorbehalten – nicht gefährdet.

Territori periclito
As ais scumando da transir ils sectuors da tir e da sgürezza düraunt las uras indichedas cò sur. Per disgrazchas chi succedan causa cha las prescripziuns da quaist avis nu vegnan observedas, vain refüso tuotta respunsabilited.
Il territori chi's rechatta tuottafat dasper las pusiziuns da tir e chi, aint il disegn cò sur, ais indicho scu territori na periclito, nun ais per regla neir periclito, arsalvo forza magiura.

Zone dangereuse
Pendant les heures indiquées ci-dessus, il est interdit de pénétrer dans le secteur de tir et de sécurité. Les autorités militaires déclinent toute responsabilité pour les accidents qui pourraient se produire par suite de l'inobservation de cet avis.
La zone se trouvant immédiatement devant les positions de tir, et désignée comme zone non dangereuse sur le croquis, est sans danger, sous réserve de cas de force majeure.

Zona pericolosa
Durante le citate ore di tiro è vietato accedere ai settori di tiro e di sicurezza. Le autorità militari declinano ogni responsabilità per qualsiasi incidente che potrebbe avverarsi a causa dell'inosservanza di questo divieto.
La fascia di terreno immediatamente davanti alle posizioni di tiro, che sulla cartina è espressamente designata quale zona non pericolosa, è – salvo casi di forza maggiore – esente da pericoli.

Danger Zone
It is forbidden to enter the firing and security sectors during the above mentioned firing hours. All responsability is declined for accidents caused by the non compliance of these regulations.
The ground just before the gun positions marked as a non-danger zone is considered safe except for circumstances beyond our control.

Allgemeine Weisungen
Allfällige aufgefundene Schleppsäcke sind samt Kabel, gegen angemessene Entschädigung, dem Schiesskurskommando oder der Lagerverwaltung, Telefon 058 469 33 33, zurückzugeben. Sie sind Eigentum der Militärverwaltung. Ihre Nichtablieferung müsste als Diebstahl militärgerichtlich geahndet werden.
Weitere Auskünfte über genaue Schiesszeiten usw. können beim **Schiesskurskommando in S-chanf, Telefon 058 469 32 78 oder 058 480 23 32,** eingeholt werden. Unterbrechungen der Schiessen (Halbtage und mehr) werden den Gemeindekanzleien von S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün sowie dem Verkehrsverein Davos rechtzeitig telefonisch gemeldet.

Instrucziuns generelas
Sachs chi vegnan chattos per cas sun da restituir insembel cul cabel per ün dachat adequat al cumand dals cuors da tir u a l'administraziun dal champ da tir, telefon 058 469 33 33. Els sun proprieted da l'administraziun militera. Scha medems nu vegnan rendieus, vain quetaunt resguardo scu invöl e chastio suainter ledscha militera.
Ulteriuras infurmaziuns reguard uras dal tir etc. paun gnir dumandedas dal **cumand dal cuors da tir a S-chanf (telefon 058 469 32 78 u 058 480 23 32).** Per cas cha'ls tirs vegnan interruots passagermaing (mezs dis u pü lönch) vegnan las chancellarias cumünelas da S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bravuogn scu eir la Societed da trafic Tavo infurmedas per temp telefonicamaing.

Instructions générales
Les sacs de remorquage avec leurs câbles doivent être rapportés, contre indemnité au Commandement des cours de tir ou à l'Intendance du camp DCA, tél. no. 058 469 33 33; ce matériel est propriété de l'administration militaire et les personnes qui le conserveraient seront déférées à la justice militaire pour vol.
De plus amples renseignements sur les horaires de tir etc., peuvent être obtenus auprès du **Commandement des cours de tir à S-chanf (téléphone 058 469 32 78 ou 058 480 23 32).** Les interruptions de tir (demi-journées et plus) seront comuniquées en temps voulu à la chancellerie communale de S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün et à l'Office de tourisme de Davos par téléphone.

Informazioni generali
Chiunque trovi un sacco-bersaglio con il relativo cavo è tenuto a consegnarlo, contro indennità, al Comando dei corsi di tiro oppure all'Intendenza del campo DCA (nr. tf. 058 469 33 33). Tale materiale appartiene all'Amministrazione militare: chi se ne impossessa si rende colpevole di appropriazione indebita e perciò denunciabile alla giustizia militare.
Qualsiasi ulteriori informazione può essere richiesta al **Comando dei corsi di tiro a S-chanf (nr. tf. 058 469 32 78 o 058 480 23 32).** Le interruzioni di tiro della durata di mezza giornata o più sono comunicate telefonicamente a tempo debito alle cancellerie comunali di S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün e all'Ufficio turistico di Davos.

General instructions
If towed targets are found, they have to be returned together with their cable to the Range Headquarters or the Administration of the Arsenal (phone no. 058 469 33 33). The finders will be suitably rewarded. These targets are the property of the Military Administration, so that a case of non-delivery would be regarded as larceny and prosecuted under military law.
For additional information about firing hours, etc., please apply to the **Command of the Anti-Aircraft Artillery Firing Course at S-chanf (phone no. 058 469 32 78 or 058 480 23 32).** Interruptions of firing (for more than half a day) are announced in due time by phone to the Communal Chancellary of S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün and Inquiry Office Davos.

Blindgänger! Projectiles non éclatés! Proiettili inesplosi! Blind shells!

Nie berühren
Ne jamais toucher
Non toccare
Never touch

Markieren
Marquer
Marcare
Mark

Melden
Annoncer
Avvisare
Report

Schiesskurskommando | **Cdmt des cours de tir** | **Comando dei corsi di tiro** | **Command of the Firing Course**